

# SET UP INSTRUCTIONS

GX(T)5200・GX(T)3200シリーズ 上ルーパー台取付説明書  
 Set-up Instructions for the upper looper holder on the GX(T)5200・GX(T)3200series  
 Montageanleitung für den Obergreiferhalter der Baureihe GX(T)5200・GX(T)3200



## 安全上のご注意

注意喚起シンボルとシグナル用語

Symbols, signs and/or signal words which attract users' attention  
 Symbole, Zeichen und Signalwörter, welche die Aufmerksamkeit des Bedieners auf gewisse Punkte lenken sollen.

## Safety precautions

## Sicherheitshinweise



注意  
CAUTION  
VORSICHT

誤った取り扱いをしたときに、軽傷または中程度の傷害および物的損害のみの発生が想定される場合。  
 Indicates a possible mistake that could result in injury or damage.  
 Hinweis auf mögliche Fehler, die Verletzungen bzw. Beschädigungen der Maschine/Einrichtung zur Folge heben könnten.



**注意 / CAUTION / VORSICHT**  
 ① 部品の取り付け及び調節を行う時は、必ず電源スイッチを切り、電源プラグをコンセントから抜いて、専門技術者が行ってください。  
 Always turn off the power, unplug the machine and then only authorized technicians are allowed to install and adjust the parts.  
 ② Stets zuerst die Maschine ausschalten und ausstecken. Die anschließende Montage der Teile darf nur von qualifizierten Mechanikern vorgenommen werden.

図1  
Fig. 1  
Abb. 1

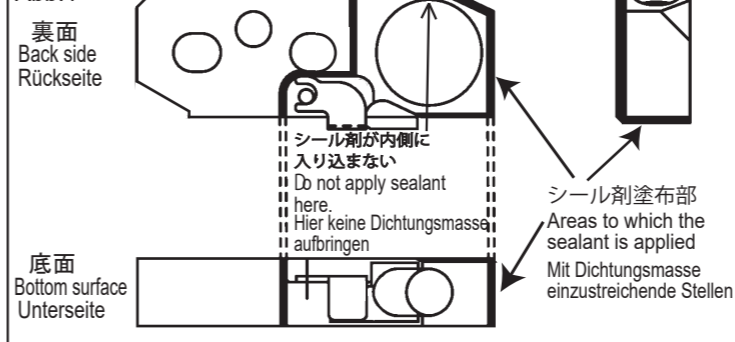
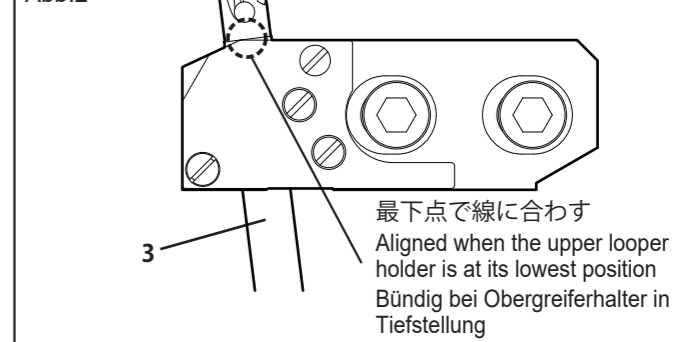


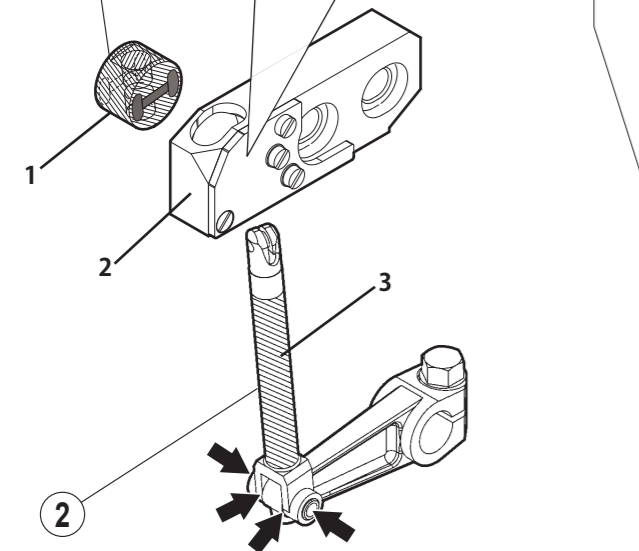
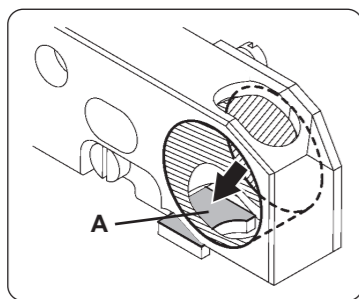
図2  
Fig. 2  
Abb. 2



斜線部および矢印箇所(➔)にグリースを塗布してください。特にA部に関しては古いグリースが押し出されるまでグリースを注入してください。

Grease the shaded areas and the areas indicated by the arrows. In addition, inject grease to area A until the old grease is pushed out (see the illustration below).

Fetten Sie die schattierten Flächen und die mit den Pfeilen gekennzeichneten Flächen ein. Spritzen Sie außerdem Fett auf die Fläche A bis das alte Fett herausgedrückt worden ist (siehe die Abbildung unten).



上ルーパー台案内1を上ルーパー土台2に差し込み、上ルーパー台3を上ルーパー土台2に差し込んでください。

※上ルーパー台3がスムーズに動くことを確認してください。

Fit upper looper holder guide 1 into upper looper holder base 2.

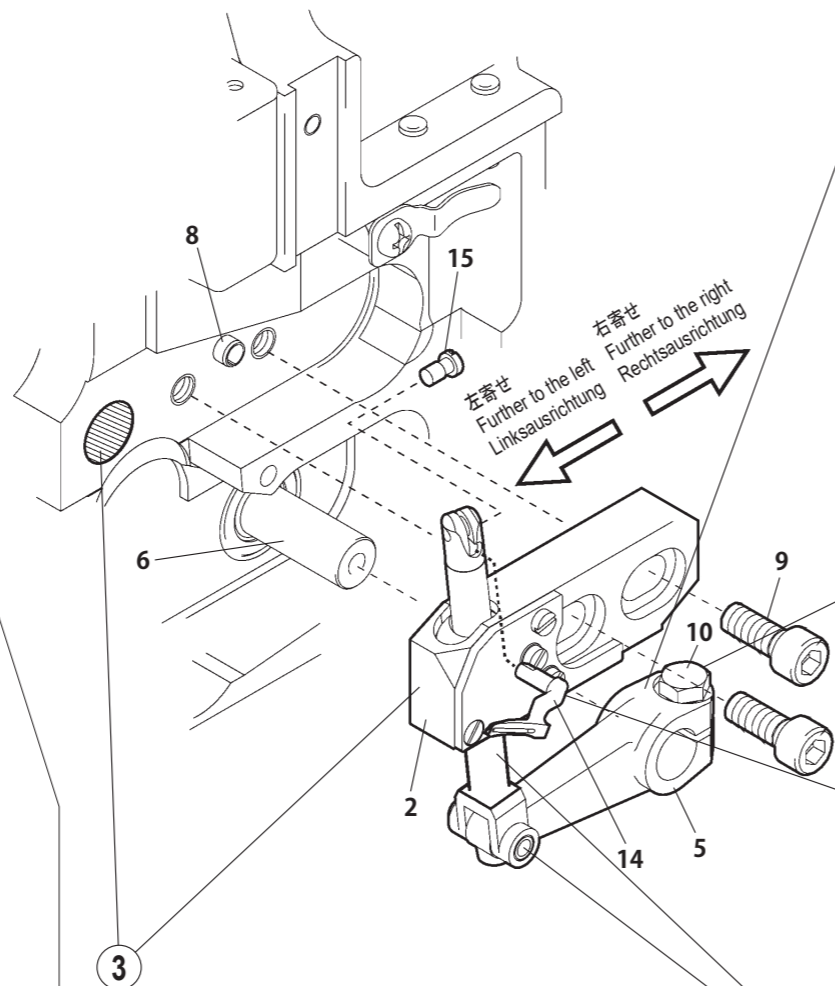
Insert upper looper holder 3 into upper looper holder base 2.

※Check to make sure that upper looper holder 3 moves smoothly.

Obergreiferhalterführung 1 in Halterung 2 stecken.

Obergreiferhalter 3 in Halterung 2 stecken.

※Unbedingt vergewissern, dass sich Obergreiferhalter 3 reibungsarm bewegt.



斜線部にグリースを塗布してください。図1を参照して、上ルーパー土台2の黒太線部にシール剤(東レ:SE9176相当品)を塗布してください。  
 (注意)シール剤を塗布する前に、塗布面に埃やシール剤が残っていないことを確認してください。

Grease the shaded area. Apply sealant (Toray SE9176 or the equivalent) to the heavy black lined areas (see Fig. 1).  
 (Note) Before applying the sealant, check to make sure that dust, dirt and/or previously applied sealant are not left on the surface of the areas.

Fetten Sie die schattierte Fläche ein. Gemäß Abbildung 1 die Halterung 2 des Obergreifershalters an den dick schwarz markierten Stellen mit Dichtungsmasse (Firma Toray, Artikel SE9176) einstreichen.  
 Hinweis) Vor dem Einstreichen mit Dichtungsmasse Staub und Schmutz von den zu bestreichenden Stellen entfernen.

レバー5を軸6に挿入し、上ルーパー土台2を固定ピン8に合わせてください。次に図3を参照して形式板の縫い容量の番号を確認して、表1から上ルーパー土台2の取付位置が右寄せか左寄せかを確かめてください。確認した取付位置に従い、上ルーパー土台2を左寄せもしくは右寄せで押し当てて上ルーパー台3が上下に軽く動くか確認し、ネジ9を締め付けてください。

Fit upper looper holder base 2 onto fixing pin 8 while fitting lever 5 onto shaft 6. Check the name plate for the number describing the sewing capacity (see Fig. 3). Select whether upper looper holder base 2 is installed further to the right or left (see Table 1). Check to see if upper looper holder 3 moves up or down easily and tighten screw 9 while pressing upper looper holder base 2 in the previously selected position onto fixing pin 8.

Montieren Sie die Halterung des oberen Greifers 2 an den Positionsstift 8 während Sie den Hebel 5 auf der Welle 6 befestigen. Prüfen Sie das Typenschild auf die Zahl, welche die Nähkapazität angibt (siehe Figur 3). Wählen Sie entsprechend aus ob die Halterung des oberen Greifers 2 nach links oder nach rechts geschoben wird (siehe Tafel 1). Prüfen Sie ob der obere Greiferhalter 3 sich leicht auf und ab bewegen lässt und ziehen Sie die Schraube 9 fest, während Sie die Halterung des Obergreifers 2 in die zuvor ausgewählte Position auf den Positionsstift 8 pressen.

上ルーパー台3が最下点で図2の位置になるように仮合わせしネジ10を仮締めしてください。Upper looper holder 3 should be positioned as shown in Fig. 2, when upper looper holder 3 is at the bottom of its travel. After this adjustment is made, tighten screw 10 temporarily.

Obergreiferhalter 3 in Tiefstellung gemäß Abbildung 2 positionieren. Anschließend mit Schraube 10 provisorisch fixieren.

上ルーパー14を上ルーパー台3に挿入してネジ15で仮締めしてください。ミシン取扱説明書の調整基準書を参照して上ルーパー14の位置を調整し、ネジ10、15を締め付けてください。Insert upper looper 14 into upper looper holder 3. Tighten screw 15 temporarily. Adjust the position of upper looper 14 by referring to the table of adjustment dimensions in the instruction manual. Then tighten screws 10 and 15.

Obergreifer 14 in Obergreiferhalter 3 einführen und mit Schraube 15 provisorisch fixieren. Gemäß der in der Bedienungsanleitung angegebenen Einstellvorgaben den Obergreifer 14 fest anziehen.

左図を参照しながら上ルーパー台にグリースを塗布してください。取り外した部品を取り付けた後、慣らし運転をしてください。

Grease the upper looper holder by referring to the illustration on the left. Then replace the removed parts and test-drive the machine.

Fetten Sie den Obergreiferhalter wie links abgebildet ein. Anschließend Maschine probelaufen lassen.

図3. 形式板 Fig. 3 Name plate Abb. 3 Typenschild

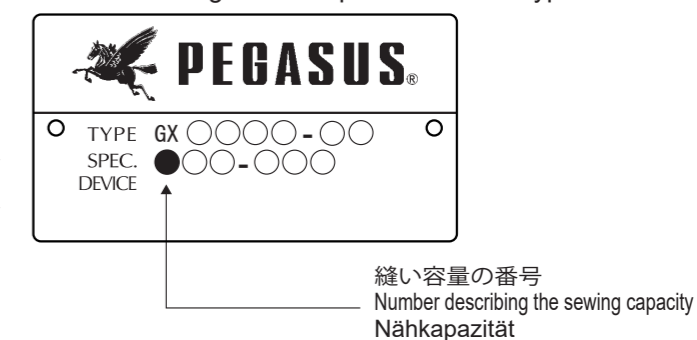


表1. 上ルーパー土台取付位置  
 Table 1. Installation position of the upper looper holder base  
 Tabelle 1. Montageposition der Halterung des Obergreiferhalters

GX(T)5200 GX(T)3200	
縫い容量の番号 Number describing the sewing capacity Nähkapazität	取付位置 Installation position Montageposition
2	左寄せ Further to the left Linksausrichtung
4	固定ピン Fixing pin Befestigungsstift
3	右寄せ Further to the right Rechtsausrichtung
	固定ピン Fixing pin Befestigungsstift

# SET UP INSTRUCTIONS

Instructions de montage du support du boucleur supérieur de la série GX(T)5200 · GX(T)3200  
 Instrucciones para el ajuste del soporte del ánclora superior en la serie GX(T)5200 · GX(T)3200

GX(T)5200 · GX(T)3200系列 上弯针架安装说明书



## Consignes de sécurité

Symboles, signes et mots devant éveiller l'attention de l'opérateur sur certains points.

Simbolos, signos y palabras de signos, que deberán llamar la atención del operario sobre ciertos puntos.

提醒注意的标记以及报警用语

## Normas de seguridad

### AVERTISSEMENT / PRECAUCION / 注意

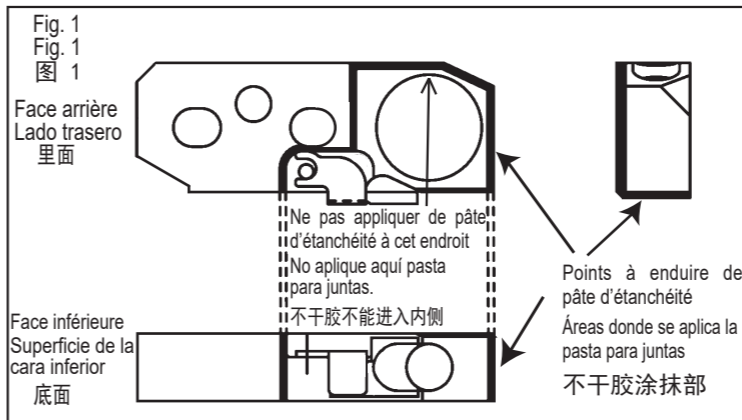
Commencez toujours par éteindre et débrancher la machine puis confiez impérativement le montage des pièces à des mécaniciens qualifiés.

Siempre desconectar y desenchufar primero la máquina. El subsiguiente montaje de las piezas ha de ser efectuado solamente por mecánicos calificados.

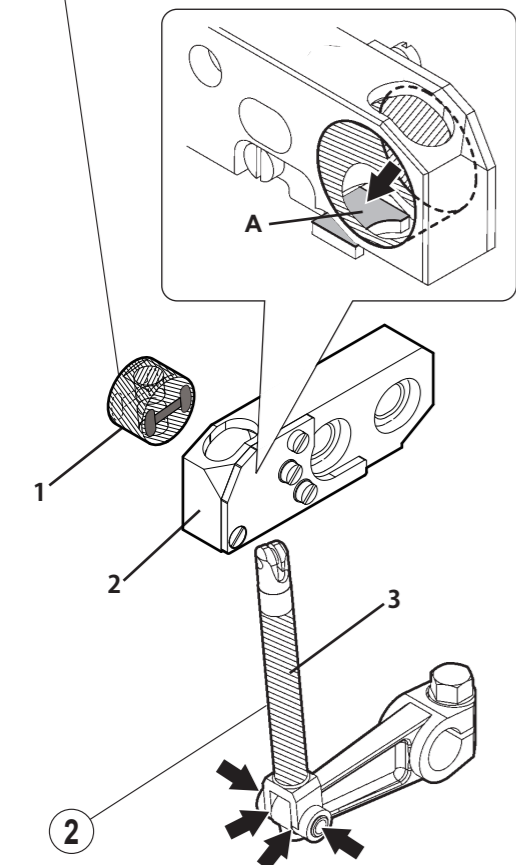
在安装部件及进行调节时，务必将缝纫机的电源关掉，将插头从电源插销上拔下来之后，请专业技术人员进行操作。



Erreurs de manipulation pouvant entraîner des blessures ou endommager la machine ou le dispositif  
 Indicación de posibles fallos que puedan causar lesiones o daños de la máquina/dispositivo.  
 操作有错等时，有可能受轻伤或中等伤害，或会发生损伤物质的危险。

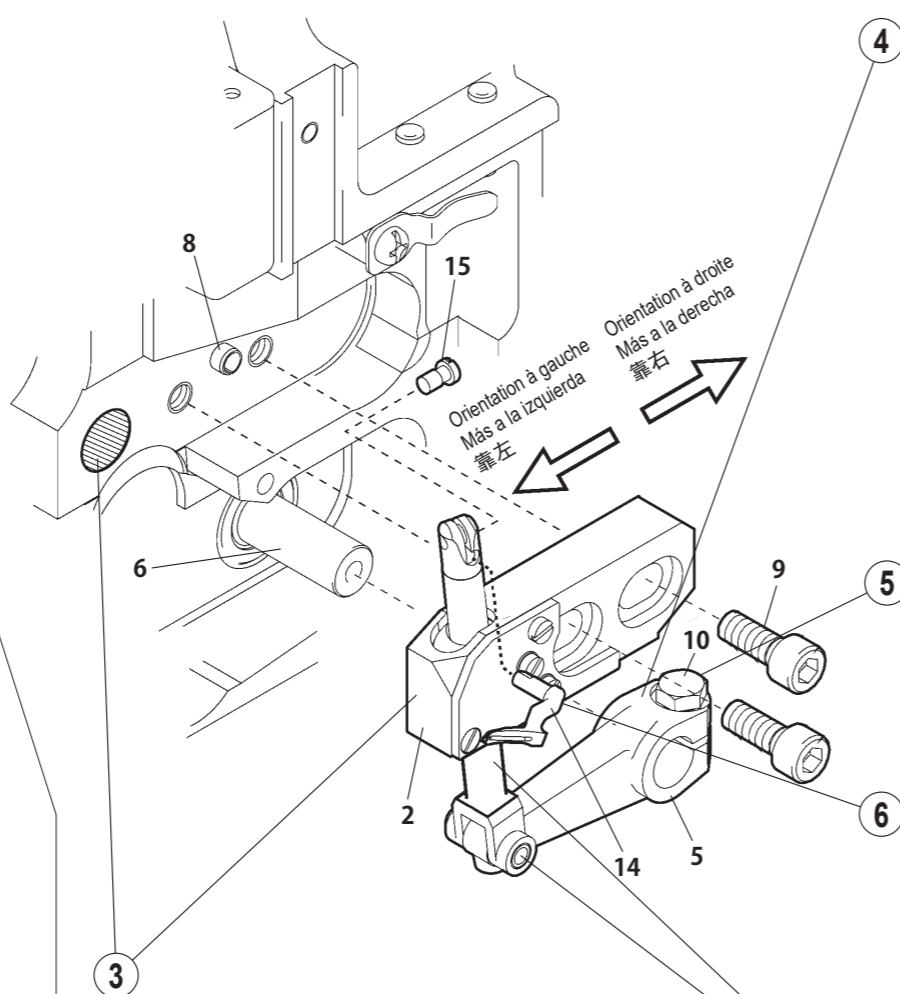


1 Graissez les surfaces grisées et les surfaces indiquées par les flèches. Pulvérisez de la graisse sur la surface A jusqu'à ce que la graisse usagée soit ressortie en intégralité (figure ci-dessous).  
 2 Engrase las áreas sombreadas y las áreas indicadas con las flechas. Adicionalmente, inyecte grasa en el área A hasta que la grasa vieja sea expelida (véase la Figura subsiguiente).  
 请在斜线部分以及箭头(→)处涂抹润滑剂。特别是A部请注入润滑剂，直到原来的润滑剂被挤出。



2 Enfoncez le guide du support du boucleur supérieur 1 dans la fixation 2.  
 3 Enfoncez le support du boucleur supérieur 3 dans la fixation 2.  
 ※Le support du boucleur supérieur 3 doit impérativement se déplacer sans frottement.  
 4 Monte le support de l'ancora superior 1 en la base para el soporte del ánclora superior 2.  
 5 Inserte el soporte del ánclora superior 3 en la base para el soporte del ánclora superior 2.  
 ※Cerciórese que el soporte del ánclora superior 3 se mueva con suavidad.

6 将上弯针架导向 1 插入上弯针穿线座 2。  
 7 将上弯针架 3 插入上弯针穿线座 2。  
 ※确认上弯针架 3 是否流畅的活动。



7 Graissez la surface grisée.  
 8 Enduire les points marqués en noir (fig. 1) de la fixation 2 du support du boucleur supérieur avec de la pâte d'étanchéité (marque Toray, réf. SE9176).  
 9 Remarque : avant d'appliquer la pâte d'étanchéité, supprimer toute trace de poussière et de saleté des surfaces à enduire.

10 Engrase el área sombreada.  
 11 Aplique la pasta para juntas (Toray SE9176 equivalente) en las áreas comprendidas entre las líneas en negrita (véase la Fig. 1).  
 12 Nota) Antes de aplicar la pasta para juntas, cerciórese que en las superficies correspondientes no hayan restos de polvo, suciedad y/o de pastas para juntas previamente usadas.

13 请在斜线部涂抹润滑剂。  
 14 参照图1，沿着上弯针穿线座 2 的黑色粗线部分涂上不干胶（与Toray: SE9176相同的产品）。  
 15 注意）在涂不干胶之前，确认是否有灰尘和不干胶残留于涂抹面。

4 Montez le support du crochet supérieur 2 sur la goupille de positionnement 8 lors que vous fixez le levier 5 sur l'axe 6. Vérifiez la plaque sur le no. qui indique la capacité de couture (voir fig. 3). En conséquence choisissez si le support du crochet 2 doit être poussé vers la gauche ou la droite (voir tableau 1). Vérifiez si le support du crochet 2 se laisse facilement déplacer vers le haut et le bas et serrez la vis 9, et ceci lorsque vous pressez le support du crochet supérieur 2 sur la position choisie de la goupille de positionnement 8.

5 Montar el dispositivo fijador del garfio superior 2 al perno de posición 8 mientras estar fijando la palanca 5 en el eje 6.  
 6 Revise la placa del modelo por el numero el cual esta describiendo la capacidad de costura. (ver Fig. N° 3). Elija que el dispositivo fijador del garfio superior 2 se instale al lado izquierdo o del lado derecho (ver tabla 1). Revise que el soporte de garfio superior 3 se mueve facilmente por arriba y por abajo y sujete el tornillo 9, mientras presiona el soporte del garfio superior en la posición previamente seleccionada al perno de posición 8.

7 将杆 5 渐渐插入轴 6，将上弯针穿线座 2 对准固定销子 8。然后参照图3确认机型的缝制容量，从表1上确认上弯针穿线座 2 的安装位置是靠右还是靠左。按照确认后的安装位置，将上弯针穿线座 2 推动到靠左或者靠右确认上弯针架 3 是否上下轻轻移动，拧紧螺丝 9。

8 Placer le support du boucleur supérieur 3 en position basse (fig. 2). Le fixer provisoirement à l'aide de la vis 10.

9 El soporte del ánclora superior 3 ha de estar posicionado según se indica en la Fig. 2, cuando el soporte del ánclora superior 3 se encuentra en la posición más baja de su carrera. Después de efectuar este ajuste, atornille temporalmente el tornillo 10.

10 为了使上弯针架 3 处于最下点，并处于图2 的位置暂时对准并暂时拧紧螺丝 10

11 Introduire le boucleur supérieur 14 dans le support du boucleur supérieur 3 et le fixer provisoirement à l'aide de la vis 15. Régler le boucleur supérieur 14 dans la bonne position à l'aide des instructions de réglage indiquées dans le mode d'emploi. Ensuite, serrer les vis 15 et 10.

12 Inserte el ánclora superior 14 en el soporte del ánclora superior 3. Atornille el tornillo 15 provisoriamente. Ajuste la posición del ánclora superior 14 según se indica en la Tabla de Ajustes de las instrucciones para el uso. Luego, atornille los tornillos 10 y 15.

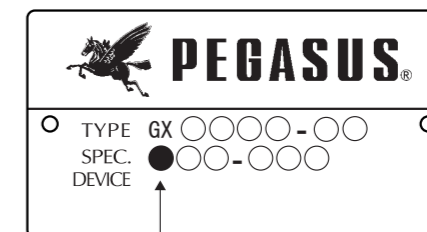
13 将上弯针 14 插入上弯针架 3 暂时拧紧螺丝 15。参照缝纫机的调整基准书调节上弯针 14，安装螺丝 15、10。

14 Graissez le support du boucleur supérieur comme indiqué à gauche.  
 15 Remettez le couvercle en place et faire un essai avec la machine.

16 Engrase el soporte del ánclora superior según se indica en la Figura de la izquierda.  
 17 Luego, monte nuevamente las piezas desmontadas y haga una prueba de la marcha de la máquina.

18 参考左图，在上弯针处涂抹润滑剂。  
 19 安装卸下的零件后，进行试运转。

Fig. 3 plaque signalétique Fig. 3 Placa de característica 图3. 机型板



Capacité de couture  
 Número descriptor de la capacidad de costura  
 缝制容量的号码

Tableau 1. position de montage de la fixation du support du boucleur supérieur  
 Tabla 1. Posición de montaje de la base para el soporte del ánclora superior  
 表1. 上弯针穿线座安装位置

GX(T)5200 GX(T)3200	
Capacité de couture Número descriptor de la capacidad de costura 缝制容量的号码	Position de montage Posición de montaje 安装位置
2	Orientation à gauche Más a la izquierda 靠左 Goupille de fixation Clavija de fijación 固定销子
4	
3	Orientation à droite Más a la derecha 靠右 Goupille de fixation Clavija de fijación 固定销子